



1 MU.VI.S. MUSEO DELLA VIA SPLUGA E DELLA VAL SAN GIACOMO CAMPODOLCINO

mar - dom 9.30-12.30 | sab 9.30-12.30, 16.00-18.00
LUGLIO - AGOSTO: lun 9.30-12.30 | mar-dom 9.30-12.30, 16.00-18.00

Allestito nello storico edificio cinquecentesco "Palàz" testimonia la civiltà della valle e l'importanza storica e commerciale che la Via Spluga ha avuto nei secoli.

Housed in the historic 16th century "Palazzo" building the museum chronicles superbly the history of the valley's civilisation and culture alongside the historic and commercial importance of the ancient Via Spluga over the centuries.

Im Renaissance Gebäude "Palàz" befindet sich eine ständige Ausstellung mit Thema Kulturweg Via Spluga und dessen Bedeutung in der Geschichte und im Handelsverkehr.



2 CA' BARDASSA FRACISCO DI CAMPODOLCINO

LUGLIO - AGOSTO:
merc, sab, dom 15.00-18.00

Museo etnografico, testimonianza ben conservata dell'ambiente montano della dimora rustica.

Ethnographic museum, with some splendidly well-preserved records and exhibits shedding light on a rustic dwelling within a mountain environment.

Ethnografisches Museum, gut erhaltenes Berghaus.



3 MUSEO SCAVI DI PIURO BELFÒRT BORGNOUOVO DI PIURO

GIUGNO - SETTEMBRE:
sab, dom 15.00-17.00

Nel museo si ricostruisce la storia dell'antico borgo di Piuro sepolto da una frana nel 1618 e si conservano numerosi reperti ritrovati a seguito delle diverse campagne di scavo. L'area di Belfòrt si trova all'estremità orientale dell'antico borgo di Piuro. Qui i ruderi di edifici risalenti a un'epoca precedente la frana, uniche architetture del borgo vero e proprio. Il Centro Multimediale presenta l'offerta culturale e turistica di Piuro.

The museum reconstructs the history of the ancient and prosperous town of Piuro buried by a landslide in 1618 and the exhibition includes a large number of discoveries over a long series of excavations. The Belfort area is located at the extreme east of the old town. Here sit the ruins of buildings which date back to a period prior to the landslide and represent unique architectural examples of an original settlement centuries ago. The Multimedia Centre presents to visitors an insight into historic and cultural background to Piuro.

Das Museum wiedergibt die Geschichte des antiken Dorfes Piuro, welches 1618 von einer Berggrutsch fast ganz verschüttet wurde und beherbergt zahlreiche Ausgrabungsstücke. Das archäologische Gebiet Belfòrt befindet sich östlich vom antiken Dorf Piuro. Hier befinden sich Gebäudereste von der Zeit vor der Berggrutsch, einziges Beispiel der damaligen Architektur. Das Medienzentrum zeigt das kulturelle und touristische Angebot von Piuro.



INFO PIURO CENTRO MULTIMEDIALE BORGNOUOVO DI PIURO

MAGGIO E OTTOBRE: sab, dom 15.30-18.30 | GIUGNO E SETTEMBRE: sab, dom 10.30-12.30, 15.30-18.30
LUGLIO E AGOSTO: sab, dom 10.30-12.30, 15.30-18.30, mar 20.00-22.00



4 PALAZZO VERTEMATE FRANCHI PROSTO DI PIURO

MARZO, NOVEMBRE: dom 14.30-17.30 | APRILE - OTTOBRE 10.00-12.00, 14.30-17.30 chiuso il mercoledì
AGOSTO: tutti i giorni 10.00-12.00, 14.30-17.30

Villa rinascimentale con saloni e salette interamente affrescati, con pareti e soffitti intagliati e intarsiati. Si possono inoltre ammirare il frutteto, il vigneto, l'orto, il giardino all'italiana ed il castagneto.

A Renaissance villa with superbly extravagant frescoed stairways and rooms. It boasts extraordinary wall decorations and intricate, inlaid ceilings. Within the vast walled gardens there's a fine orchard, vineyard and a chestnut wood.

Renaissance Villa mit freskierten Räumen, verzierten hölzernen Wände und Zimmerdecken mit Intarsien. Auch Obstgarten, Gemüsegarten, Weinberg, Italienischer Garten und Kastanienwald sind bemerkenswert.



5 MUSEO DEL LATTE MESE

SETTEMBRE - GIUGNO:
merc 09.30-12.30 | gio - sab 14.30-17.30

Gli ambienti e i vecchi strumenti della lavorazione del latte in Valchiavenna.

History of milk production in Valchiavenna in a characteristic environment and hosting examples of old and typical tools of the trade.

Räume wie zu alten Zeiten und damalige Geräten zur Milch- und Käseverarbeitung im Tal Valchiavenna.



6 MUSEO DEL COLUMBÉE SAN PIETRO DI SAMOLACO

APRILE - OTTOBRE: lun 09.00-12.00 | gio 15.00-18.00
E su prenotazione tutto l'anno

Museo etnografico, contiene foto d'epoca e oggetti d'uso comune del passato.

Named after the village's famous old Tower, this ethnographic museum contains photographs of the area over the years and objects in common use for centuries.

Ethnografisches Museum mit alten Fotos und alltäglichen Gegenständen der Vergangenheit.



7 TEMPIETTO DI SAN FEDELINO LAGO DI NOVATE MEZZOLA

MARZO - OTTOBRE:
sab, dom, festivi 14.00-19.00

Vero e proprio gioiello in miniatura è una delle più antiche testimonianze del romanico lombardo.

This small temple-like edifice is a genuine miniature jewel and one of the most ancient remaining examples representing Romanesque Lombardy.

Echtes miniaturisiertes Juwel - eines der ältesten Beispiele der lombardischen Romanik.



8 MUSEO DELLO SCALPELLINO NOVATE MEZZOLA

METÀ SETTEMBRE - METÀ GIUGNO (PREVO APPUNTAMENTO):
lun 8.30-12.30 | gio, ven 14.00-18.00 | dom 14.30-16.30

Raccolta di testimonianze del lavoro degli scalpellini, attività principale della popolazione locale nell'Ottocento e nel Novecento.

Interesting collection of artefacts and tools relating to the work of stone masons, the principal occupation of the local population during the 19th and 20th centuries.

Ein Blick zurück in die Arbeit der Steinmetze, die im 19. und 20. Jahrhundert in der Ortschaft am weitesten verbreitete Tätigkeit.



9 MUSEO STORICO ETNOGRAFICO NATURALISTICO DELLA VAL CODERA CODERA E SAN GIORGIO

FEBBRAIO: tutto il giorno
MARZO - DICEMBRE: tutti i giorni 8.00-18.00

Museo distribuito in più sedi, una traccia indispensabile per conoscere davvero la Val Codera.

The museum is spread over a number of locations and is a real eye-opener in getting to know Val Codera and its history.

Kleinere Ausstellungen an verschiedenen Orten, ein Must-See, wenn man das Tal Val Codera entdecken möchte.



10 GALLERIA DI MINA VERCEIA

PASQUA, PASQUETTA, 25/04, 01/05, 02/06, 15/08, DOMENICHE DI AGOSTO: 10.00-18.00
E su prenotazione tutto l'anno

Labirinto sotterraneo realizzato durante la Prima guerra Mondiale come difesa estrema per l'Italia, serviva a tagliare i collegamenti stradali e ferroviari della Valchiavenna.

An underground labyrinth created as a last resort for Italy during the First World War with a view to completely destroying road and rail links within Valchiavenna.

Unterirdisches Labyrinth. Es wurde während des ersten Weltkrieg als extremes Verteidigungsversuch verwirklicht und ermöglichte, die Strassen- und Bahnverbindungen zum Tal Valchiavenna zu blockieren.

ITINERARIO MARIANO IN VALCHIAVENNA - TRA FEDE, ARTE E MEMORIA



1 CHIESA DI SANTA MARIA CHIAVENNA

Fondata nel XIV° secolo, consacrata nel 1327 passò tra gli anni 1592 e 1622 al culto protestante in seguito al decreto dei dominanti grigion. Il vescovo Francesco Giani finanziò ed iniziò i restauri che le fecero assumere l'attuale caratteristica artistica e la resero uno dei più belli esempi di barocco in Valchiavenna. Fu nuovamente consacrata nel 1682.



2 SANTUARIO DELLA BEATA VERGINE DI LORETO CHIAVENNA

Il santuario della Madonna di Loreto, a Chiavenna, edificato nel 1618 fu uno dei primi con questa dedizione in Lombardia; l'edificio si ispirò alla Santa Casa di Loreto presso Recanati ad Ancona nota perché si narra che la casa di Maria fosse stata trasportata da Nazareth sui colli marchigiani da parte degli angeli. La Chiesa fu benedetta il 5 luglio del 1619 e da allora, cominciò l'afflusso di devoti al piccolo santuario. Nel Settecento fu sottratta la corona d'argento della statua, ma grazie a numerose offerte ne fu acquistata una ancora più preziosa.



3 CHIESA DI MARIA ASSUNTA PROSTO DI PIURO

La chiesa sorse sul luogo dove una ragazza del luogo, Anna Foico, badessa del monastero di San Nicolò delle Clarisse a Vienna, riferì di aver visto sul greto del fiume Mera la Madonna, che la invitò a far costruire una chiesa in suo onore. La costruzione cominciò nel 1605. Il 2 luglio si pose la prima pietra e la consacrazione avvenne l'8 giugno 1628 da parte del vescovo Lazzaro Carafino.



4 CHIESA DELLA MANDONNA DELLA SALUTE FRAZ. CHETE - VILLA DI CHIAVENNA

Il Santuario di Villa fu voluto, inizialmente come presidio spirituale contro il dilagare della riforma protestante. Fu benedetta il 21 ottobre 1716 e sul portale centrale in pietra ollare, sormontato da un rosocino polilobato, fu inciso: "Salus in periculis 1741". Sull'unico altare in marmi policromi è una pala raffigurante la Madonna con il bambino e san Giuseppe, additati da san Giovanni Battista che sta in piedi a sinistra in basso.



5 CHIESA DELLA MADONNA ADDOLORATA FRAZ. CANETE - VILLA DI CHIAVENNA

La chiesetta, che fu costruita al termine della Via Crucis che dal fondovalle raggiunge la frazione di Canete. L'edificio fu costruito nel 1776 che fu dedicato alla Madonna, è ubicato nella frazione di Canete, a 726 metri sul livello del mare, e custodisce pregevoli tele del diciottesimo secolo.



6 CHIESA DELL'IMMACOLATA FRAZ. GIAVERA - VILLA DI CHIAVENNA

La chiesa dell'Immacolata sorge nella frazione di Giavera, a 598 metri sul livello del mare, nel comune di Villa di Chiavenna. La Chiesa fu costruita nel 1641 sui resti di una chiesetta preesistente esistente già sul finire del Cinquecento.



PER INFO MUSEI / INFORMATION

MU.V.I.S. - CA' BARDASSA - Campodolcino
MU.V.I.S. Tel. +39 0343 50628 - info@museoviaspluga.it,
UFFICIO TURISTICO CAMPODOLCINO Tel. +39 0343 50611 - campodolcino@valtellina.it

MUSEO SCAVI DI PIURO E BELFÖRT - Borgonuovo di Piuro
ASSOCIAZIONE ITALO - SVIZZERA PER GLI SCAVI DI PIURO
Cell. +39 331 9440924 - info@piuroitalosvizzera.net

INFO PIURO CENTROMULTIMEDIALE - Borgonuovo di Piuro
Tel. +39 0343 910504 - Cell. +39 348 3457607 - piuro@infopiuro.it

PALAZZO VERTEMATE FRANCHI - Prosto di Piuro
MUSEO DEL LATTE - Mese
COLLEGIATA DI S. LORENZO E BATTISTERO - Chiavenna
GALLERIA STORICA VIGILI DEL FUOCO - Chiavenna
TEMPIETTO DI SAN FEDELINO - Lago di Novate Mezzola
CONSORZIO TURISTICO VALCHIAVENNA
Tel. +39 0343 37485 - consorziozturistico@valchiavenna.com

MUSEO DEL CULMBÉE - San Pietro di Samolaco
COMUNE DI SAMOLACO Tel. +39 0343 38003 - Cell. +39 329 1475838, +39 339 3795682

MUSEO DELLO SCALPELLINO - Novate Mezzola
COMUNE DI NOVATE MEZZOLA Tel. +39 0343 63040 - info@comune.novatemezzola.so.it

MUSEO STORICO ETNOGRAFICO NATURALISTICO DELLA VAL CODERA
Codera e San Giorgio
ASSOCIAZIONE AMICI DELLA VAL CODERA ONLUS Tel. +39 0343 62037
Cell. +39 338 1865189 - info@valcodera.com

GALLERIA DI MINA - Verceia
FORTE MONTECCHIO NORD Tel. +39 0341 940322

PARCO BOTANICO - ARCHEOLOGICO DEL PARADISO
E MUSEO DELLA VALCHIAVENNA - Chiavenna
MULINO MORO DI BOTTONERA - Chiavenna
PARCO MARMITTE DEI GIGANTI - Chiavenna
BIBLIOTECA DELLA VALCHIAVENNA Tel. +39 0343 32821
biblioteca.chiavenna@cm.chiavenna.it

MUSEO DEL TESORO - Chiavenna
MUSEO DEL TESORO Tel. +39 0343 37152 - infomuseodeltesoro@gmail.com



1 PARCO MARMITTE DEI GIGANTI

SEMPRE APERTO

Riserva naturale di rilevanza regionale interessata da manifestazioni geomorfologiche di origine glaciale.

The name literally means the Giants' Pots and refers to the Natural Reserve of huge regional importance relating to the morphological manifestations of glacial origin.

Regionales natürliches Schutzgebiet mit Gletscherphänomenen.

2 PARCO BOTANICO - ARCHEOLOGICO DEL PARADISO E MUSEO DELLA VALCHIAVENNA

APRILE - OTTOBRE: mar - dom 10.00-12.00, 14.00-18.00
NOVEMBRE - MARZO: mar - sab 14.00-17.00 | dom 10.00-12.00, 14.00-17.00

Parco botanico dove è anche possibile osservare numerosi resti archeologici e storici, nonché godere di un'ottima vista panoramica su tutta la valle.

The "Paradiso" is a lush and extensive botanical garden which along with flora and fauna features some fascinating archaeological and historic phenomena and which affords some superb panorama over the entire valley.

Der botanische Park bietet nicht nur einen Rückblick auf die Vergangenheit dank den zahlreichen archäologischen und geschichtlichen Resten sondern auch einen wunderschönen Panoramablick auf das ganze Tal.

3 COLLEGIATA DI S. LORENZO E BATTISTERO

BATTISTERO: MARZO - MAGGIO, OTTOBRE - DICEMBRE: sab, dom, festivi 9.00-12.00, 14.00-17.00
GIUGNO - SETTEMBRE: mar - dom 9.00-12.00, 14.00-18.00

Il complesso della collegiata di San Lorenzo rappresenta uno dei luoghi storici e artistici più importanti della città di Chiavenna. Nel battistero si ammira il pregevole fonte in pietra ollare, scolpito nel 1156.

The complex of the collegiate church of San Lorenzo is one of the most historic and important in the centre of Chiavenna. Within the baptistery is an impressive carved font in a pot stone (pietra ollare) monolith sculpted in 1156.

Die Anlage des Kollegiatstifts San Lorenzo zählt zu den wichtigsten geschichtlichen und künstlichen Sehenswürdigkeiten Chiavennas. Im Baptisterium ist das wertvolle Taufbecken von 1156.

4 MUSEO DEL TESORO

MARZO - OTTOBRE: mar - dom 15.00-18.00, sab 10.00-12.00 15.00-18.00
NOVEMBRE - FEBBRAIO: mar - ven 14.00-16.00, sab 10.00-12.00 14.00-16.00, dom 14.00-17.00

Nel museo si ammirano gli oggetti liturgici più significativi per l'arte e la storia tra cui la "Pace di Chiavenna", coperta di evangelario del XI sec., composta da lamine d'oro cesellate, pietre preziose, perle e smalti, capolavoro dell'arte orafa medievale.

The ideal place to appreciate some of the most significant liturgical effects combining both art and history amongst which the "Peace of Chiavenna" "La Pace" naturally takes centre stage. It's the impressive cover of a Book of the Gospels, created using layers of engraved gold foil, encrusted with precious stones, pearls and enamel, an absolute masterpiece of medieval goldsmithery.

Das Museum beherbergt bedeutsame Kultgeräte, doch das wertvollste Ausstellungsstück ist die „Pax von Chiavenna“. Es handelt sich um einen Evangeliardeckel verziert mit Goldplättchen, Edelsteinen, Perlen und Kameen. Ein Meisterwerk von Goldschmiedearbeiten des Mittelalters.

5 GALLERIA STORICA VIGILI DEL FUOCO

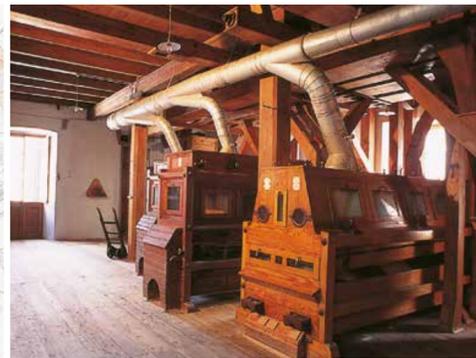
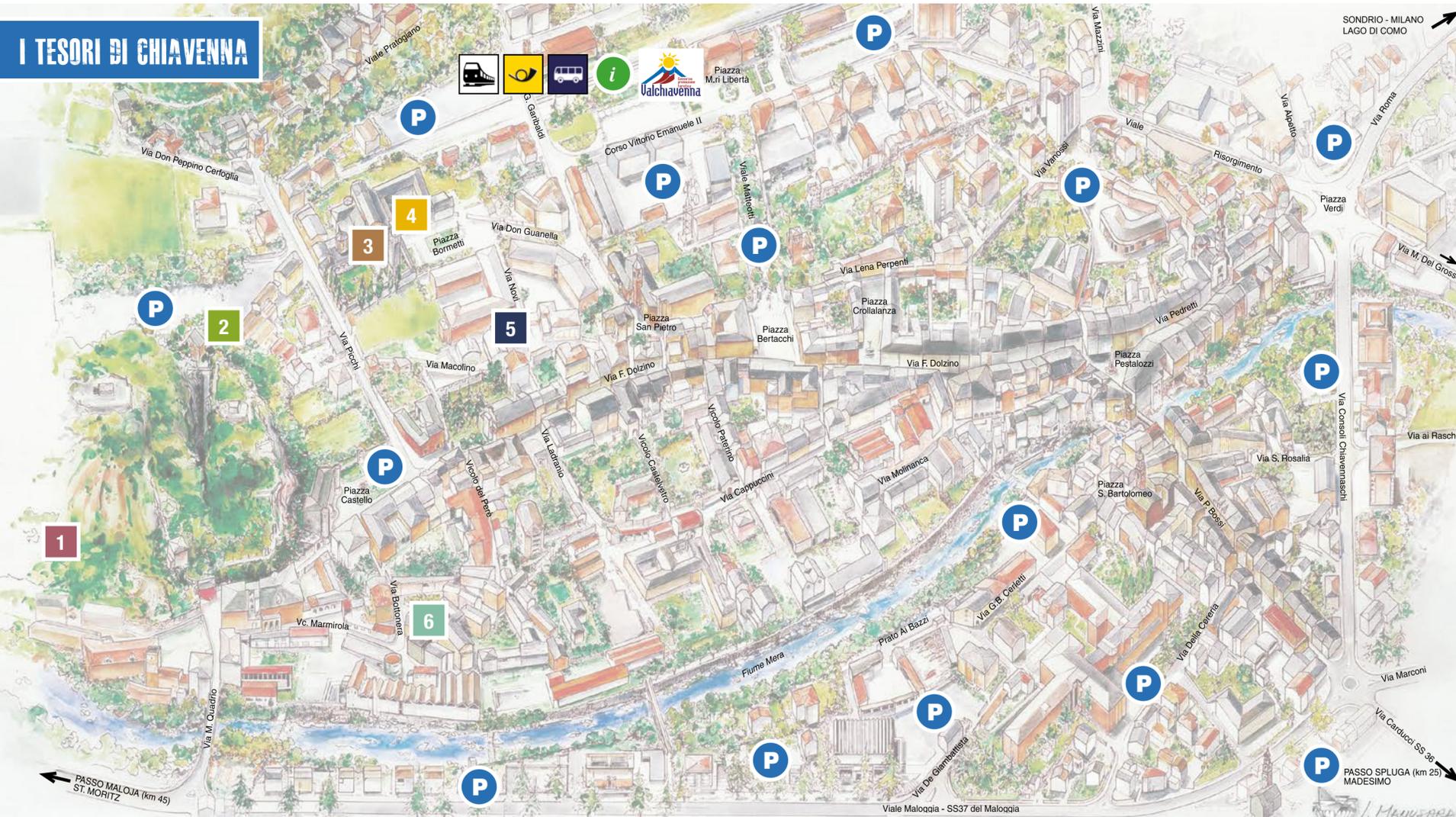
MAGGIO - LUGLIO, SETTEMBRE - OTTOBRE: sab 15.00-18.00

Qui sono conservati documenti, attrezzature e mezzi di soccorso della seconda metà dell'800 e della prima metà del '900 relativi all'attività dei Vigili del Fuoco in Valchiavenna.

Within the museum, documents, equipment and every means of providing assistance are displayed in a most illuminating fashion. They date as far back as the second half of the 19th century right up to the present. A fine and proud record of fire-fighting in Valchiavenna over the years.

Ständige Ausstellung von Urkunden, Feuerwehrausrüstung- und Autos von der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts bis zum ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts.

I TESORI DI CHIAVENNA



6 MULINO MORO DI BOTTONERA

APRILE - METÀ GIUGNO, METÀ SETTEMBRE - OTTOBRE: sab, dom, festivi 14.30-17.30
METÀ GIUGNO - METÀ SETTEMBRE: merc - lun 15.00-18.00

Fondato nel 1867 nell'antico quartiere artigiano è un rarissimo esempio di archeologia industriale sulla produzione della farina.

Established in 1867 in the old artisan district of the town the flour mill is a very rare example of industrial architecture, splendidly maintained.

Sie wurde 1867 im alten Handwerkerstadteil gegründet und gilt als seltenes Beispiel aus der industriellen Archeologie zur Mehlherstellung.



I TESORI DELLA VALCHIAVENNA

